

Rheingauer GEBABBEL

Heft Nr. 14 · Winter 2020
Preis: Unbezahlbar!

*Häng en Sabberlappe
vor die Schnut,
des helpt dir -
un duht aach
annern gut!*

**Wir wünschen Euch frohe
Weihnachtstage und alles Gute
für's neue Jahr - und bleibt gesund!**

Foto Hermann Heibel

Rheingauer
MUNDART
VEREIN 1984 e.V.

Was unner annern drin steht: „Gude ihr Leit“ von de Monika Albert steht uff de dritt Seit, ab de Seit' Nummer 4 schreibt die Helga Simon übbes des elendische Corona-Virus, der uns immer noch im Griff hot. Dodenoch gibt's Geschichtschers un Gedichtschers in unserer Muddersprooch. Prima oagekomme is die nei Rubrik „So schwetze merr, so schenne merr!“ Rheigauer Platt-Ausdruck vom Michael Eulberg, die weitergeht. Uff de Seit 16 is en Interview mit unserem Gründungsmitglied Hermann Becker. Mit Esse un Trinke, geht's dann weiter uff de nächst Seit. Wie immer nodiert vom Herbert Michel. Dismol de „Dippehas“.

BESTELLE ABHOLE GENIESSE

Es gibt Gans, Ente, Sauerbraten & vieles mehr.
Unser aktuellen Speisen und Weine finden Sie auf
www.zum-krug-rheingau.de. Wir freuen uns auf Sie.

Ihre Ricarda & Josef Laufer

Zum Krug
RHEINGAU

Zum Krug | Hauptstraße 34 | 65347 Hattenheim | Tel. 06723-99680 | www.zum-krug-rheingau.de

Gude ihr Leit,

ich hoff, Ihr seid all gut druff un macht des Beste aus dene bescheidene Zeide, die uns grad ziemlich in de Fäng hadde. En kloone Lichtblick, der eich en Lächeln uff's Gesicht zaubern soll, den habt ihr jo grad in de Händ, wenn ihr die Zeile in unserm Vereinsheft lese dud, dem aktuellde Rheingauer Gebabel Nr. 14.

Lese, lese un nochemol lese, des werd seit dem Virusausbruch immer wischdischer, um die vill Frei-Zeit sinnvoll zu nutze, die doch jetzt ville von uns erzwungener Maße zur Verfüschung hadde. Jogging for's Gehern, des iss nebe de körperlich Fitness doch immer en prima Beschädigung, un vor allem aach en Möslichkeit, die Seel un de Geist mit Fudder zu versorje.

Desdewesche leesche ich eich aach die Bücher ans Herz, die hier unne uff dere Seit vorgestellt werrn. Alle biede Lokalkolorit un sin in Buchhandlung odder aach direkt bei de Schreiber zu bestelle.

Abber erscht emol stöbert die scheene Geschichte, Gedichte un Rezepte dorsch, es sinn dismol aach vier Seite mehr! Dann nemmt eich aach Zeid zum Studiern vun dene dolle Wörter in unserer Reih' „So schwetze merr, so schenne merr“ fortgesetzt werrn.

Do habbd'er schun gleich was zu knabbern un zu dischbediern, weil do ville Wörter uffgeführt sinn, die friehjer klipp un klar verkliggert hadde, was merr saache wollt und was gemeent war, abber heitzudaach fast koon Mensch mehr benutzt odder noch kennt.

Immer aagebracht un zeitlos sinn abber Dankesworte, die ich hiermit aach gern ausspreche an die Sponsorn vun Gebabelheft, Firme, Geschäftsleit, Gastronome,



Banke un Sparkasse, sie all unterstütze unser Oaliehe, die Rheigauer Mundart zu erhalte. Immer en offe Ohr hot aach die Hessisch Landesvertretung un die Landtagsabgeordnete Frau Müller-Klepper, die uns (*im Rahme von ihre Möglicheide*) finanziell Unnerstützung gewährn, dess de Lade am Laafe bleibt! Danke aach an die Sponsorn, die oafach nit genennt werrn wolle! Jo - die gibt's aach!

So, ihr liebe Leit, jetzt wünsch ich eich im Name vun ganze Vorstand, vun Herze erscht emol en schee Advents- un Weihnachtszeit. Manch Tränche werd do sicher verdrickt, weesche dene reduzierte Familietrefe, die uns doch grad in dere heimelisch Jahreszeit sooo wichdisch sin.

Nach ew'gen Gesetzen zu aller Ergötzen folgt jedem Dezember wieder ein Mai. Die Zeile vun unsrer Hedwig Witte solle eich grad jetzt Trost un Hoffnung schenke!

Bleibt optimisdisch, macht's euch dehaam schee gemietlich, un genießt unser heimatlich Erholungsregion. Ganz besonnensch die regionale Speise un Getränke aus Küch un Keller, halle Leib un Seel zesamme. Die könn ihr, statt bei de Winzer eizukehr'n, ofach bestelle, (*neideitsch: to go*).

In dem Sinn', kommt all gut über de Winder, die Fassenacht un des Frühjahr un – vor allem – bleibt gesund! Bis hoffentlich bald beim Mundartbabele vis à vis grüßt eich herzlich,

auch im Namen des Vorstandes und Redaktionsteams
Ihre /Euer/Dei

Monika Albert

Monika Albert

1. Vorsitzende

Was des Christkinnche bringe könn!

En paar Buch-Tipps for die «kontaktarme» Coronazeite, dess merr doch e bisje Spaß hadde:

„**Überichens**“...von Leo Gros, Markus Molitor, Ulrike Neradt und Helga Simon. Eine Auswahl aus Beiträgen der Kolumne Überichens der letzten 5 Jahre, die jeden Samstag im Wiesbadener Kurier erscheint. Wer sich des Schwetze in unsere Mundart schon fast abgewehrt hot, kann des jetzt widder übe, wanner die Geschichtcher laut vorlese duut. Das Buch ist zum Preis von 10 Euro im Buchhandel zu erwerben.

Zum Vorlesen eignen sich auch **Grimms Märchen in Rheingauer Mundart**. Für 7 Euro inklusiv Versandkosten unter info@rheingauer-mundartverein.de erhältlich.

Der Wein und die Königin von Ulrike Neradt In ihrer Eigenschaft als Deutsche Weinkönigin bereiste sie in den Jahren 1972 und 1973 fast die ganze Welt, lernte viele bekannte Persönlichkeiten kennen und erlebte interessante Geschichten. Im Buchhandel für 10 Euro zu haben odder plus 2 Euro Versandkosten unter mail@ulrike-neradt.de zu bestellen.

Nix wie dumme Sprich von Helga Simon. Viele Jahre sammelte sie Sprüche und Redensarten, die im Rheingau immer



wieder zu hören waren, die jeder kannte, die heute aber leider fast vergessen sind.

Zu empfehlen sind auch Bücher, die zwar nicht in Mundart geschrieben sind, sich aber auch mit dem Rheingau und der Rheingauer Lebensart beschäftigen. **Eltville, eine Stadt am Rhein** und ihre Geschichte(n), **Eltviller Villen und Adelshöfe** an der Rheingauer Riviera, beide von Helga Simon. Im Buchhandel erhältlich odder direkt unter helgasimon@t-online.de zu bestellen.

111 Orte im Rheingau, die man gesehen haben muss von HP Mayer, zu bestellen für 16.95 Euro inklusiv Versandkosten unter buch@hp-mayer.de

Corona - als noch Corona

... so langsam hot merr die Noos voll - meint Helga Simon

Im Jahr 2020 hot uns de Corona-Virus Covid 19 rischdichgehend überfalle. De ersde Lockdown hadde mir im Friehjahr. Wie uns die Experde domols proffezzeit hadde, mir kreechde im Herbst „eine zweite Corona-Welle“, hadde mir des nit so ganz glaabe wolle. Abber sie hadde Recht ! Jetz hammer se, die zwaat Corona-Well !

Es is noch gar nit so lang her, do hadde mir uns velusdiert, wenn die Asjadde mit Maske rumgelaafe sin. Un jetzt misse mir des fast ibberall aach. Weil mir de Sommer so gut ibberstanne hadde, warn die Leit leichtsinnisch worn. Die hadde oafach kaon Bock mehr, en Mask uffzuhogge. Dodbei gibt's doch so scheene Maske aus bunde Stoffe un sogar mit Uffschrifde. Nadierlich könne die mit de Maske aus Venedisch nit mithalle.

Schon im Kannevall in Venedisch hadde die Leit sich masgiert. Un es gab en groß Auswahl an Maske, oa scheener wie die anner: Halbmaske, die nur's obbere Gesicht vedeggt hadde, Maske fors ganze Gesicht un es gabere sogar, die middeme Kostüm verbunne warn. Do hadde se die Mask garnit absetze brauche, wenn se gesse un getrunke hadde. So sin aach die Ratsleit bei polidische Entscheidung uffgetreede, hinnerher wusst koan Mensch, wer wie abgestimmt hatt'.

Abber mir sin hier nit in Venedisch, un de Kannevall is bei uns jetzt ersdemol gestriche, dess die Leit nit widder eng beinanner hogge un sich die ganz Bagasasch widder mit Corona oastegge duut. Im Sommer habbes die Leit in ihre vier Wänd nit mehr ausgehalle, sie wollde an die Luft ins Freie. Besonnens die Juchend wollt ausgehe, Fesde feiern un aach emol die Sau rauslosse. Drumm hadde mir jetzt widder en Teil-Lockdown mit ville Eischränkung, weil die Oasteggungszahle so in die Höh geschnell sin, wie merr des im Sommer nit für möchlich gehalle hot.

In friehere Zeide hots schon öffders große Epidemije gebbe, meisdens wars die Beulepest,

de schwazze Dood, abber aach die Collera, die Pogge odder des Fleggfieber. In de Mitt vom verzehnde Jahrhundert sin die Mensche in Europa uff oamol von ner domols noch unbekannde Krankheit hoamgesucht worn. Sie hadde hoh Fieber kriecht, Schüddelfrost, Kobbweh, Bauchweh un merkwürdische Beule am ganze Körper. Korz druff hadde se dann aach schon de Leffel abgebbe misse.

Von was die Krankheit ausgelöst worn is, des wusst koan Mensch. Domols hot's noch koa Virolooch, koa Epidemiooch, koa Infektiooch un aach koa Gesundheitsökonomie gebbe odder wie die Kerle sonst noch haafe, die jeden Daach im Fernsehe uffgetreede sin un die Leit belehrt hadde. Des Fernsehe hots nadierlich aach noch nit gebbe.

Abber schon domols gabs Leit, die Veschwörungstheorije in die Welt gesetzt hadde. De Weltunnergang deet bevorstehe, hots gehaafte, un die Mensche deede vom liebe Gott for ihr Sünde bestrooft wern. En Epidemie hot oft Monade odder sogar Jahre gedauert, dess die Leit fast verzwatschert sin. In ihrer Not hadde die die Pestheilische oagerufe un gebiddelt un gebeddelt, dess die beim liebe Gott en guud Wort for sie oileehe sollde.

Im sibbzehnde Jahrhundert hadde die Ellfelder de heilische Sebastianus un die Binger de heilische Rochus oagerufe, un die solle aach geholve hadde. Dodroa erinnern duut in Ellfeld de Sebastiansturm un in Binge die Rochuskabell.

Aach veseucht Wasser hadde se im verzehnde Jahrhundert veantwortlich gemacht, un die Judde verdächdischt, sie deede die Brunne vegifde, ohne dess se des beweise konnde. Die arme Leit, die sich nit wehrn konnde, sin in ganz Europa vetribbe, vefolcht un umgebracht worn, dodedebei sin die doch aach an de Pest gestorbe. Die Mensche warn aber so vebohrt, desse des nit sehe wollde.

Aach die Winde ausm Osde sin for die Oasteggunge veantwortlich

gemacht worn. Die Leit hadde sich Düchcher odder Maske vors Gesicht gebunne. Essisch un Rosewasser hadde se ibberall rumgespritzt un Holz, Kräuter, Weihrauch un Myrthe verbrennt, um den „Pesthauch“ auszurauchern. Die Pestdogder sin rumgelaafe mid dem Schutzmandel aus gewachsdem Stoff bis uff de Boddem. Die hadde en Mask uff mit Glasaache un emme lange, gebochene Schnabbel. Mit Duftwasser vollgesauchde Schwämm hadde se sich unner die Noos gebunne, dess se den Posthauch nit richche konnde.

Die Schnabbelogder hadde Brechmittel verordent, hadde Eiläufe un Aderlässe gemacht un Frösch un Bluudeechel uff die Beule gesetzt. Geheilt worn is koaner! Heit waaß merr, dess so Fissemadende bei kranke

un schwache M e n s c h e mehr schaade wie se nitze. Die Kranke sin in Karantene geschickt, alloa gelosse un dann



nooch paar Daach als Doode abtransportiert worn. Zuerst hadde se die Pestdoode normal begraben, dann aber sin Pestfriedhöf oageleht, un die Leiche in Sammelgräber verscharrt worn.

Im Buch „Decamerone“ is des Peststerbe in Florenz im Jahr 1348 oaschaulich beschribbe. Wemmer des lese duut, is merr heilfro, dess merr heit un nit domols uff die Welt komme is. Mir wisse wenischsdens, wie mir uns schütze könne un dess schon en Wettrenne begonne hot, wer am schnellside en Impfstoff rausbringe kann.

Gott sei Dank hot die Meenzer Firma Biontech en Corona-Impfstoff entwickelt. Schon im Dezember, also jetzt bald, soll mit der Impferei oagefange wern. Wolle merr de Daume halle, dess alles gutgeht, und dess merr Weihnachde mit de Famillje un im Frühjahr vielleicht aach widder die Fassenacht feiern könne.

Des Chriskinnsche sieht alles

von Stefan Dries, Rüdeshcim

Wann die erste Lichtcher brenne,
die Plätzcher schmecke widder, die mer kenne,
wenn die Dache sin widder so korz,
wenn mer Holz kackt uffm eiskalte Klotz,
wenn de Ofe bollert in de knuddelisch Stubb,
wenn Mähdcher träume von ner neue Pupp,
un die Bube warte mem Schlitte uff Schnee,
was is das doch hackerement so schee.

Wann Winzer frieh morgens bei Eis un ach Kält
zum Eiswoi mache sich naus ab ins Feld,
wenn de Bäckermaster suchts Rezept von de Stolle,
den er hortisch mischt, weil sen all so gern wolle,
dann waas mer grad, es iss en Pracht,
bald iss se do, die heilisch Nacht.

Des Christkind hot mir jetzt uffgetrache,
euch folgendes hier heut zu sache:
Nemmt ganz speziell zur Weihnachtszeit
euch mehr zurück ihr liebe Leit,
denkt bei all dem gute Wille
ach an Rückzuch und an Stille.

Mer soll zwar schee an annern denke,
doch sollt ihr euer Kraft verschenke
nidd an die Große und die Reiche,
viel mehr an die, die abseits schleiche,
an alte Omas, und en Tant,
an Arme am Gesellschaftsrand
un an die Kinner, die sich noch freue,
dann brauch ihr gar nichts zu bereue.

Sonst iss der große Weihnachtsschmaus,
der Berg Geschenke hier zu Haus
un all der Krembel runnerumm
kon Penning wert, un in de Summ
bleibt nidd viel üblich von de Pracht
und einer schönen heiligen Nacht !

Weihnachts- schlemmerei

von Helga Simon

Im Advent nimmt merr sich frei
für die Weihnachtsbäckerei.
Pätzjerduft im ganze Haus
kimmt en Blech zum Ofe raus,

mit Spritzgebäck un Schokoringel,
Pefferniss un Honischkringel
Mandeltaler, Herzjer, Sterne,
aach, was ess ich die so gerne.

Makrone aach mit Haselnüsse
Heidesand, Zitroneküsse,
Speggelazius un noch mehr
Plätzjerbacke is nit schwer.

Selbstgemachte, die sin lecker,
von de Hobby-Weihnachts-Bäcker,
wochelang schon im Advent
schlächt merr zu un find koa End.

Un drum nimmt merr aach im Nu
schon im Advent paar Pfündcher zu,
un es geht weider ohne Fraache
aach an de Weihnachtsfeierdaache.

Geschlemmt werd morjns schon in de Früh,
Middaachs gibts en Festmenü,
zum Kaffee Torte odder Stolle,
alles des, was mir nit solle.

Bei so viel tolle Leckerbisse,
kriecht mer schon en schlecht Gewisse,
weil die sich nämlich, des is dumm,
fest setze um die Hüft erum.

Wenn der Silvester dann vorbei
is Schluss aach mit der Schlemmerei !
En oanzisch Fraach nur hot merr bloß:
Wern ich die Pfunde widder los ?

Psalm 23

En Versuch in Rheingauer Mundart von Leo Gros

Ich stell mer vor, ich bin en Lamm.
Mit GOTT als Hirt' bin ich nie klamm.
Des Gras uff meiner Wiss is grie,
des Wasser frisch – ER bringt mich hie.

Mei Seel is froh, un weil ER's will,
geh ich nit err, des freut mich still.

Un wann ich wannern müsst do wo
es dunkel is, bin ich doch froh,
bin nit alaans, weil sicherlich

DEIN Hirtestab ist Trost for mich.

Wann grie vor Neid aach annern gleich:
DU füllst mei Glas übber die Eich.
Wann ich an DEIN Disch gelange,
wern ich wie en Ferscht empfangen.

Nie werd mir un meiner Seele
DEI Barmherzigkeit nit fehle.
In DEIM Perch is mir nit bang,
do derf ich bleiwe lebenslang.

De Feldschütz un die Nickeloos

Von Ulrike Neradt

De klaa Andy aus Hochheim war mit seine sibbe Jahr schon en klaane Frechdachs.

Nix als annern Leit freche Streich spille hatt er im Kopp. Die Äppelbeem is er nuff un enunner wie en Eichhörne un hot beim Nachbar regelmäßig sovill Äppel geklaut, wie er in seim Körbche unnerbringe konnt.

Aanes Daachs kam em de Feldschütz in die Quer. De Andy hot die Händ in die Fiess genomme un is ab wie en Raket. Wie en Rohrspatz hot der Feldhüter geschennt un is wie de Deibel hinner dem Äppelklauer her.

Erwischt hot er ihn nadierlich nit. De Andy is gelaafe, so schnell guckste nit, un in nullkommannix war die Geschichte in seim Bubegedächtnis aach schon widder vergesse.

Bis zum Nickeloosedach. An dem Obend wird die Abrechnung für alle abenteuerliche Bubestreich, die sich im Lauf von eme Jahr aagesammelt hadde gemacht.

Un die List von Untaten, die der klaa Stromer aagestellt hatt, war oft lang.

De Andy hot nix Gudes geahnt, un weil des nix Neues for en war, hot er sich vorsorglich emol sei unverwüstliche Ledderhose aagezooche, die er mol in eme Österreich-Urlaub von seim Opa kaaft kriecht hot.

So kams, dass der Nickeloos beim Andy zu guterletzt noch die Sach mit dem Äppelklauer vom Nachbar zur Sprooch gebrocht hot. De Andy hots Gesicht verzooche un ohne, dass er aach nur aan Ton von sich gebbe hot, wußte alle Anwesende drum erum, wie er do so stand un unner sich geguckt hot, dass er all die Streich aach wirklich ausgeheckt hatt.

Somit war es unvermeidlich, dass de Nickeloos sei Ruut aussem Sack gezooche un mit de gewaltischer Stimm gesaat hot: „So, for jeden Unfug, den de aagestellt host, gibt's jetzt aan Schlag mit de Rut uff des Hinnerdeil. Un wann ich richtig gezählt hab, dann zählt die Sündelist

zwanzig Delikte uff.“ Dodemit hot er dem Bubche – nadierlich nit zu fest – zwanzig Mol uff's klaane Bobbesje gekloppt.

De klaane Dopsch hot die Ruuteschlää uff seine Ledderhose mit Fassung ertraache un mitgezählt.

Wie de Nickeloos bei Nummer Zehn aakomme is, is es dem Andy langsam gedämmert, dass die Sünd mit dem Äppelklauer nur aaner wisse konnt: Nämlich de Feldschütz! Un noch in gebückter Haltung hot de Andy de Kopp langsam zum Nickeloos erumgedreht, ihm frech in die Aache geguckt un gesaat:

„Nickeloos, des mit de Äppel, des wär nur Mundraub gewese hot de Opa gesaat. Un nächst Jahr kriegste de Gaul vom Babba aach nit mehr geliehe und kannst Dein Mistschlitte selber ziehe!“

Wie die Sach ausange is, waaß mer heut nit mehr so genau, es is so lang her, dass es kaan Mensch mehr drickt.

ELEKTRO-, BELEUCHTUNGS- UND KNX-GEBÄUDETECHNIK

SICHERHEITS-, EINBRUCH- UND BRANDMELDETECHNIK

FACILITY-MANAGEMENT-SERVICES, E-CHECK, DGUV-PRÜFUNGEN

IT-, KOMMUNIKATIONS-, LWL- UND DATENNETZWERKTECHNIK

SPS-AUTOMATIONEN, VISUALISIERUNG, PRODUKTIONSBEGLEITUNG

ENERGIEVERTEILER-, SCHALT- UND STEUERANLAGENBAU

ENERGIEMANAGEMENT UND -MONITORING, MSR-TECHNIK



werner
elektrotechnik



Werner Elektrotechnik GmbH
Erbacher Straße 29
65343 Eltville am Rhein
mail@werner-edt.com
Tel. +49 6123 9076-0
Fax +49 6123 9076-31



En coronavermasselte runde Geburtstag!

von Günter Rüttiger, Eltville

Vor korz em wollt en gute Freund von mir sein runde Geburtstag feiern, unn weil er nit mehr so ganz jugendfrisch doher kimmt, unn mer in dem Alter nit waas, obs nit villeicht de letzte „Große“ is den mer feiern kann, wollt er noch emool mit all seine Verwandte unn Freunde so richtich die Sau rauslosse. Unn er hot en groß trinkfest Verwandtschaft unn noch mehr trinkfestere Freunde, es hätt en Mordsgaudi gebbe, wenn, ja wenn des bleede Corona nit dezwise komme wär.

Nix do mit em Geburtstagschoppe, denn schließlich wärn nur

fünf Leit aus zwaa Familie iwwerich gebliwwe, die dem Jubilar immerhie vierstimmig e Ständche hätte singe könne.

Selbst die Enkel hätte nit bei de Opa komme derfe um zu gratulieren, so was von traurich, also des hätt er werklich nit verdient. Drum hot er korz entschlosse entschiede, dass die Hebamm sich domools im Datum geerrt hätt unn er erst nächstjohr draa wär zu jubiliern.

De Parre wollt em des zwar ausredde, des deht so im Kercheregister steh, awwer de Kumbeer hot sich iwwer alle Nadurgesetze

wegesetzt unn sich ganz für sich allaans e Johr jünger gemacht. Trotzdem er mit em Parre Krach kriecht hot, vertraut er immerhie doch noch so viel uff zukünftiche Beistand von owwe, was wollt ern aach annerst mache, de Jubiläumswei leit doch schon im Keller unn will getrunke wern.

Es is halt so wies is, ich wollt meim alte Kumbel awwer trotzdem e klaa Freid mache unn ihm mei Geburtstagsgedicht per Post zukomme losse, Gott waaß was nächst Johr is, wenn Gott will, kriecht er dann aach noch de bassende Wei dezu.

Geburtstags-Wein-Gedanken!

von Günter Rüttiger, Eltville

Mer kann en Mensch im Erdelebe vergleiche mit dem Saft der Rebe!

Is mer **1 Jahr** grad gewese, entspricht in etwa so der Lese!

Mit **18** könnt mer Beem ausreiße, do is mer wie en Fedderweiße!

Langsam reift mer dann eraa, bis **25 – QbA!**

Mit **50** is mer dann, adrett, ausgereift, en **Kabinett!**

Hot mer **60** dann geschafft, is mer e **Spätles** voller Kraft!

Mer kimmt mit **65** Johr sich dann schon wie e **Ausles** vor!

E **Beerenausles**, des ergibt sich, werd mer langsam dann mit **70!**

Mit **80** weiß mer dann gewiss dass mer e **Trockenbeerenausles** is!

Bist'de ausgereift dann mit Finesse wie de Wei, voll Raffinesse unn hofft, dass mer dann viel bewunnert en **Eiswei** werd, dann is mer **100!**

Nachsatz

Wenn bis hunnert alles klappt, noch nix wackelt odder schlappt, nit in Corona ningedappt, host du im Lewe **Glick gehabt!**

„Harun al Raschid“ in Nidderwallf

Diese Geschichte ist im Büchlein von Otto E. Fink „Damals in Rheingau“ zu lesen:

Der Seemann Carl Paul Weiß, der 1857 in Wallf geborn is, hot sich in seine Lebenserinnerunge ausgelosse ibber den domolische Parre Peter Mohr, der von 1822 – 1845 Parre von Nidderwallf war un sich vorgenomme hatt', de Wallfer des Tubakraache abzugewehne.

Wenn der obens bei seim Kontrollgang oaner uff de Gass oagetrotte hot, der en Peif geraacht hot, hodder die dem aus Mund gerisse un hot se widder die Wand geschmisse. Die Wallfer Bauern habbe sich des gefalle losse, weil se mords Engst vor dem hadde, die habbe sich schnell weggeduggt un habbe sich fortgemacht. Dodenooch sin die dem nur noch aus'm Weech gange, un drum hot der dann aach koaner mehr erwische könne. Des hot den Parre mords geäijert, un do isser uff die Idee komme, Harun al Raschid zu spille. Er hot sich von seim Knecht dem sein blaue Kiddel gebbe losse, hot den oagezooche un hot sich uff die Jacht gemacht.

Vor dem domolische Wallfer Gasthaus „Zum Hersch“ hot en Knecht, des war en Westerwäller, noch seim vediende Feierabend gestanne, un war dabei, gemietlich sei Peifche zu raache. Un do kam aach schon de Herr Parre oagewetzt, reißt em die Peif weg un schmeist se widder die Wand, dess die in zisch Stigge vebroche is. Der Knecht abber nit faul, hodden am Wiggel gepaggt un hodden geheerisch vemöbelt.

Der hochwürdiche Parre, der an so en Behandlung nadierlich nit geweehnt war, hot gekrische wie am Spieß. Es hot nit lang gedauert, do sin die Wallfer Bauern gerennt komme un habbe gerufe: „Los en los, los en los, des is doch de Herr Parre.“ Der Westerwäller hot sich ganz langsam beruhicht un hodden dann aach losgelosse. Er hodden sich betracht un hot ganz unschuldich gesaagt: „Ach, sie sind des. Ja, wenn sie en blaue Kiddel oaziehe, kammer sie nit erkenne.“

Freiligrath im Wisperwind

von Herbert Michel

Wann mer vum »Dichter-treffen in Geisenheim« verzeehl, meent mer den Cartoon vun unserm Ober-Rheingauer Michael Apitz. Vier Musensöhn hogge uffem Mäuersche unner de Lind: De Geedhe, de Heine, es Brentanos ihrn Clemens und de Rauschbart Henry Wadsworth Longfellow, der zwar en beriehmde Ami-Dichder war, aber leider nie in Gaasenum. Jedzd wern Sie saache, wie kann des sei, wo's doch en Longfellow-Brunne vorm Dom gibt un uffem Brunne is e Blakeddsche mit em Versje vum Longfellow:

What bells are those, that ring so slow,
So mellow, musical, and low?
They are the bells of Geisenheim,
That with their melancholy chime
Ring out the curfew of the sun.

Übersedzd vum Ferdinand Freiligrath:

Was für ein Läuten mag das sein,
es klingt so mild, so tief und rein?
Das ist zum Sonnenuntergang,
voll Wehmut, dass der Tag versank,
der Glockenklang von Geisenheim

Sehnn Se, der fehlt beim Dichder-treffe, de Ferdinand Freiligrath. Ohne den hädds den Vers vum Longfellow vielleischd gar nit gebbe. Un des kam so!

Wann äner heidzedaachs was veröffendliche will, lässd er sich ine Talk-Show inlade, er häld dann sei Buch emo in die Kamera, wupps, schun schnorrt die Ufflaach noch obbe. Mer nennnd des neideitsch pro-mode.

In alde Zeide hot mer sich en beriehmde Persönlichkeit gesucht, die hot aam dann in de Salons un Lideradekränzjer rumgereischd. De Geehde hot des gemacht oder em Clemens Brentano sei Schwester, es Bettina.

Im 19. Jahrhunnerd war soon Promoder de Ferdinand Freiligrath. Der war schun wels bekannt. So hadde sich zahlreiche Dichder



bei dem, in St. Goar, die Klink in die Hand gebbe, wie de Hoffmann von Fallersleben, de Hans Christian Andersen un eebe aach de Longfellow.

Un dann hadde se des gemacht, was die all immer gemacht hadde, sie sinn rumgelaafe, also gewandert, z.B. immer schee de Rhein uff un ab. Schon warn de Freiligrath un de Longfellow uffem Rochusbersch. Wie se dann ibber de Rhein gugge, sehn se de Gaasenum Dom, un es werd grad gebembeld. Des hot dem Longfellow eewisch gedengd. Wie er widder Dehaam (USA) is, schreibt er des Drama »The Golden Legend« (Rhine, the River) un lässd do drin e Päärsche uffem Vautsbersch (Burg Rheinstein) uffdreede. Es Elsie freed (aussem Amerikanische ins Platt ibbersetzt): „Horsch was isen des forn Gebembel?“, un de Prinz Henry seed: „Ei, des sin die Glogge vun Gaasenum!“ Ja, mer muss e guud Geheer hadde, wann mer uff de Rheinstein es »vinum bonum« vum Rheingauer Dom heerd. So is dichderisch Freiheit.

Wo mir grad beim Freiligrath sin, des war jo en rischdische Zuuchvoochel. Wo der in Eiroba

ibberall rumkomme is -. Besonersch gern war er am Rhein, in Unkel, St Goar, Aßmannshause un schließlich aach im Wispertal. Am Rhein hodder munder drufflos gedicht, z.B.: »Ein Flecken am Rhein« oder »Von unten auf«, en echt sozialkritisch Thema: En Schiffsche-Boodsche, äner vun de friehe Salonert, dambd vun Bieberich zur Burg Stolzfels, an Bord de Preußekeenisch met seiner Madame.

Des klappt abber nur, weil unne im Schiffsbungger met schwielenharter Faust der Heizer seine Eisen (Schipp) packt. Und der spillt beim Kohle scebbe met umsterzlerische Gedange. Des hot de Leit gefalle, de Obrischkeit ganz un gar nit. Un so musst sich de Freiligrath wesche seine kridische Schrifde öffder ins Ausland verkrimmele.

Ibrischens kimmt in dem Gedicht noch en scheene Satz vor: Des Rheingau's Reben grüßten sie und auch dein Nußlaub, Sankt Goar! Des mit dem Nußlaub is de Hieweis, dass es hier am Rhein vun Nußbeem nur so gewimmelt hot. Es gab beriehmde Nußbaam- Allee'e: Vun Meenz noch Mumbach, vun Erbach noch Kloster Eberbach, die Nußbaumallee zur Burg Rheinfels bei St. Goar, usw. In Walluf gabs große Nußägger un nit nur uffm Nußberg. Do find mer in de Anale: „Der Rheingaukreis zwischen 1869 -1890“, daß die Gemeinden Geisenheim und Niederwalluf die Anstrengung unternahmen, hunderte Nußbäume pflanzen zu lassen!“ In Gaasenum en Dradition, die heit an de Bommelochie weider kuldiviert werd.

In Mardinsdahl gibts »An de Nußbeem« wo an de Schosee noch Scherstaä noch so drei alde Kamerade ibberlebt hadde. Aach an de Kehr vor Kloster Eberbach stehn aach noch e paar Vedderane. De Haddenummer Nußbrunne, erinnerd an die ald Redensart: Nußjahr - Woijahr!

Leider sin die Nußbeem zum ersde Weltkriesch all verschwunne, weil Nußbaumholz - griffische Gewehrschäfd gibbd.

1844schaffd de Freiligrath an seim Versband »Glaubensbekenntniß«, um diese Sammlung, Älteres und Neuestes, vertrauensvoll an das Herz des deutschen Volkes zu legen! Des lezd Gedicht heesd:

Vorläufig zum Schluß.

Zu Asmannshausen in der Kron',
Wo mancher Durst'ge schon
gezech,
Da macht' ich gegen eine Kron'
Dies Büchlein (Glaubensbekenntnis)
für den Druck zurecht!
Ich schrieb es ab bei Rebenschein,
Weinlaub um's Haus
und saft'ge Reiser;
Drum, wollt ihr rechte Täufer sein,
Tauft' s :
Vierundvierz'ger Asmannshäuser!

Er hat sich in de Kron in Assmannshaus einquaddiert, um ungesteerd schaffe ze könne. Hier is aach des Gedischd »Der Wisperwind« entstanne, in dem er uns acht Strophe lang de Wisperwind um die Nos bloose lässd un wisse se aach noch wies aafängd:

Der Wisperwind, der Wisperwind, Den
kennt in Oestrich jedes Kind!
Des morgens früh von vier bis zehn,
Da spürt man allermeist sein Wehn!

Stromauf aus Wald und Wiesengrund
Haucht ihn der Wisper kühler Mund!

Ins Wispental kam er durch die Dichterin Adelheid von Stolterforth (bedeutende Vertreterin der Rheinromantik), die is uffem Cartoon vum Michael Apitz grad hinner de Lind. Sie hot in Gaasenum bei ihm Onggel, dem Freiherrn von Zwierlein gelebt. Speeder habbe die zwaa aach noch geheirat. Freiligrath schreibbd an en Freund:

Zunächst will ich Dir einen herzlichen Gruß von der Nixe des Wisperthals (Adelheid von Stolterforth) ausrichten. Sie ist im Laufe des Sommers einige mal auf mehrere Tage bei uns gewesen, hat uns (d. h. meine Frau, die Nachtigall (Fräulein Gall), den Amerikaner

Longfellow und mich) in den kühlen Gründen ihres heimathlichen Thals köstlich mit Pfannkuchen, Forellen, frischen Erdäpfeln, Honig und Geisenheimer Wein bewirtheht...

Hier die Rezepte dazu:

- 8 Eier
- 4 geräucherte Forellenfilets
- 400 g Pellkartoffeln
- 50 g Butter
- 3 El Petersilie
- 3 El Schnittlauch Salz, Pfeffer
- 4 Kopsalatherzen

1 Becher Creme fraiche (24-30%)

1 Becher Joghurt

Zitronensaft nach Belieben

Prise Zucker

3 cm süßen Senf aus der Tube

Zubereitung

Salatherzen waschen und gut abtropfen lassen

Creme fraiche, Joghurt, Senf und Zucker vermischen, Salz und Zitronensaft nach Geschmack

lauwarme Kartoffeln mit der Butter zerdrücken

Kräuter hinzufügen und die Masse nach und nach mit den Eiern vermischen salzen und pfeffern

Masse in eine geölte 32 cm große Pfanne geben, Forellenfilets kreuzweise in die Masse drücken und bei sanfter Hitze (Ceranfeld etwa Stufe vier) gold werden lassen, mit großem Deckel oder Teller wenden und die andere Seite ebenfalls gold ziehen lassen (kann auf der 1. Seite 15 min dauern, auf der zweiten 10)

während das Omlette gart, Salatherzen vierteln und mit dem Rücken jeweils vier Viertel auf große Teller im Halbkreis legen

mit einem Eßlöffel das Dressing so über die Salatviertel geben, das es gut einsickert

Omlette in vier Segmente teilen und je eines in den Salatbogen schieben.

Weihnachtliches

von Hermann Becker

Die Meinung vun de Leit zum Christbaum ist ganz verschiedene. Abgeseh vun dene, die überhaupt koan Christbaum wolle, unnerscheide sich die Meinunge vun dene, die en Christbaum wolle, ganz gewaltig.

Schwierig werds, wenn zwaa Leit met verschiedene Christbaumideale zu em Kompromiss komme müsse.

Er seet: „Fichte, en ganz schlicht, nit höher als en Meter!“

Sie seet: „En Silbertann doppelt, bis zu de Zimmerdeck!“

Er seet: „Weiße Kerze, Engelshaar - sunst nix!“

Sie seet: „Kette, Lametta, Glaskuchele und überhaupt alles, was mer uff-hänge kann!“

Weil abber Weihnachte oft Männer mild stimmt un Fraue vun Natur aus hartnäckischer sin, is oazunemme,

dass sie ihren Wille dorchsetzt un en groß Silbertann gekaapt werd.

Abber dehoam, des waaß mer aus Erfahrung, werds schlim. Im Freie nämlich wirke Beem viel kleener als in de Wohnstubb. Mer kann sich do leicht verschätze. Un sie hot nun werklich koa Zeit, am Baum die unnere neunzig Zentimeter abzusäche. Un wie en dicke Stamm in en kloa Kreuz zu zwänge is, is ja werklich Männersach.

Letztlich könnte er und sie doch noch zu em Kompromiss komme, weil sie vergesse hot, wo se no dem Frühjahrsputz die Schachtele met dem Christbaumschmuck hiegedoa hot. Also sitze dann er und sie am Obend vor dem schöne grüne Kompromiss, De Baum is so groß, wie s i e gewollt hot und so kahl, wie e r sichs gewünscht hot. Un er und sie könne jetzt wieder ganz lieb zuenanner sei.

Afra

von Ulrike Neradt

In de frühe fuffzischer Jahrn gabs en berühmte Kinofilm, bei dem ging es um en schwarz Besatzungskindche, des Toxi gehasse hot. Weil der Film sehr erfolgreich war, hot aach die Bobbeindustrie nit lang gezöchert un von Stund aa schwarze Böppcher hergestellt.

Bei unserer Tante Ria in Wissbade hot so en dunkelhäutisch Bobb „gewohnt“. Afra hot se gehaasse. Das war die scheenst Bobb, die ich in meim ganze Lebe gesehe hab. Die dorfte mer abber leider nit mit haam nach Martinsthal nemme. Mit der konnt ich nur spille, wenn ich bei de Tante zu Besuch war. Vielleicht aach en Trick, damit ich se desdeweche öfters besucht hadde. Un weil es mei Lieblingstante war bin sehr gern bei ihr aach über Nacht geblibbe.

Das Besonnere an de Afra warn ihr dunkelbraune Auche mit lange echte Wimpern, die nit nur uff un zuinge, sondern aach nach rechts un links gucke konnte.

Kaans von meine annern Bobbe konnt das. Die hadde nur mit uffgemolte Guggelscher starr gradaus geguckt. Darum war mir die Afra aach immer e bissje unheimlich vorkomme. Weil sich Bobbe abber nit wehrn könne, hab ich aanes Daaches die „lebendische“ Aache solange unnersucht, bis ich se schließlich in de Kopp ingedrückt hatt un se dann beide gleichzeitig mit eme laute „Plopp“ im Bauch verschwunne warn.

Fast zu Dood verschrocke, hab ich als erstes versucht mit meine klaane Fingerscher dorch die zwaa dunkle Löcher die Aachelscher, an dene aach die schwarze Wimpern aageklebt warn, widder erauszufische. Von do ab sin se wie Klicker im Bauch erumgekullert. Es war nix zu mache. Die Afra musst „operiert“ wern! In Wissbade gabs domols e Bobbeklinik, do hot mer se hi gebrocht. Da Bobbe jo die Eigenschaft hadde, nur for Kinner lebendisch zu wern, wollt ich se unbedingt im Bobbekrankehaus besuche.

„Nix“, saat die Tante Ria, „Die Afra muss erst widder ganz gesund wern. Die kann jetzt kaan Besuch empfangen. Die Operation an de Auche

is sehr schwierig!“ Mei schlecht Gewisse wurd so wachgehalte. Was hab ich nur gemacht? Die arm Afra. Wie werd mer die Auche jetzt aus dem Bauch erausschneide? Un wie setzt mer se dann von auße widder nei? Diese Gedanke hadde mich sehr gequält.

Kurz vor Weihnachte hot unser Oma verzeehl, dass das Christkind die Afra persönlich im Krankehaus abholt un se an Weihnachte bei uns in Martinsthal unner de Chrisbaum setze deht, wenn ich nur brav wär. Vor Weihnachte sin Kinner meistens brav. Do könne die Eldern mit jedem Erpressungsversuch die Bälsh ruhig stelle. Do kriecht mer dann zu heern: „Wenn Ihr jetzt nit lieb seid, kimmts Christkind gar nit. Das flieht bei Euerm Gezuchtel grad am Fenster vorbei zu de annern Kinner. Dann gibt’s für euch aach kaa Geschenke. So, jetzt übt schee Weihnachtslieder, hibbt noch emol in die Badewann, schnuckelt kaa Plätzjer un macht Euch vor de Bescherung nit mehr dreckig.“ Bis heut hadde Eldern mit dene erpresserische Maßnahme noch Erfolg.

Nadierlich sin un warn die Geschenke das Wichtigste an Weihnachte. Do sin die Befehle von de Erwachsene gern befolcht worn. De Heilich Obend kam. Ich hab versucht, dorchs Schlüsselloch zu lubsche, konnt abber nix sehe, weils de Vadder zugebabscht hatt. Die Oma hot uns verzeehl, dass mer blind wern deht, wenn mer das Christkind sehe könnt. Nur Erwachsene wüsste wie es aussieht, derfte abber de Kinner nix verroode. Komischerweise übernimmt mer später so en Unfuuch un verzeehl des noch Generatione immer widder uff’s neu.

Endlich wars soweit. Drin hot jemand ganz leise mit dem silberne Glöckelsche gebimmelt un die Wohnstubbdir ging uff. Der erste Blick uff den riesengroße Christbaum war jedes Jahr en uffreechende Moment. Er hot im hellste Kerzeschein geleucht. Die bunte Kuuchelcher aus Glas un die vergoldete Dannezappe lubschte zwische silberne Lamettastreife glitzernd eraus. Obbe an de Kipp

war en groß Engelsche aus feinem Porzellan. Unnerm Baum hot die Kripp aus Holz gestanne. Runderum war wie jedes Jahr Moos drumerum verdeilt. Das Jesuskindsche in de Kripp war aus Wachs un hatt seitdem ich denke konnt - nur aan Arm. Der anner muss irchendwann emol abgebroche sei un is em Vadder sicherlich jed Jahr beim Dekorieren erst widder uffgefallene. Aach der Ochs aus Pappmaschee war mit seine nur drei Stempel e bissje wackelisch uff de Baa un musst so sei ganz Lebe bringe.

Noch bevor die Bescherung richtisch losgange is, hadde die Mudder, die Tante Ria un die zwaa Omas vor Rührung Rotz un Wasser geflennt. Bis de Vadder sich geräuspert hot un das Lied: „Stille Nacht heilige Nacht“ aagestimmt hot. Mir Kinner musste nadierlich mitsinge, abber unnerdesse ginge die Blicke im ganze Zimmer erum, wo die Geschenke for jed Kind uffgebaut warn. Un do hab ich se entdeckt.

Uff kleinere un größere Päckelcher hot se gehockt. Die Afra. Mir is ganz heiß worn.

Ich musst abber abwarte, bis die ganz Palett von Weihnachtslieder geträllert worn is un die Familie sich mit vor Rührung tränerstickter Stimm „Frohe Weihnachte“ gewünscht hot.

Abber dann bin ich uff die Bopp losgesterzt, die später widder zu de Tante nooch Wissbade komme sollt un nur über Weihnachte zu Besuch in Martinsthal war. Un vor allem vom Christkind persönlich abgebe worn is. Ich hab die Afra ganz vorsichtig hochgehobe un dann mit em ferschterliche Schrei losgeplärrt: „Das is nit mei Afra. Die hier hot jo blaue Aache, die sich nit mehr beweeche un nur noch gradaus gucke. Ich will mei Afra widder mit de braune Kulleraache.“

Es war nix zu mache. Braune Aache warn in de Bobbeklinik aus, do hadde die halt blaue Aache eigesetzt. Ich konnt vor Flenne kaum noch aus meine eichene gucke un hab die ganze Weihnachte über uffs Christkinnsche geschennt, weil’s bei dene Bobbedoktern nit uffgebasst hot.

Die Raudaler Kerb- (Wie die Kerber-Miehl abgebrennt is)

Kerbegeschichte von Franz Ludwig, Martinthal

In Raudal war Kerb, un es is aach wie immer mords gefeiert worn.

Die Feierwehr hot nadierlich aach kräfdisch mitgemacht, un so mansch oaner war ganz schee oageduddelt.

Wie dann der Daach em End zu ging, kam hinnerm Wald en riesegross Gewidder eruff, un weil uff der Mussikoil obbedruff soviel Lischterscher un Männerscher, die getrommelt un mit de Trumpedscher gebloosse hawwe, die nit nass wern dorfte, hot sisch die Feierwehr bereit erklärt, bei dem Gewidder un aach ibber Nacht, den Mussikwaache ins Spritzehaus ze stelle un des hawwe se aach gemacht, denn des Gewidder kam als neeher.

Noochdem Schluss un aach des Gewidder vebei un des Ding im Spritzehaus gut uffgehobbe war, sin aach die letzte Feierwehrleit, mehr odder wenisch duddellisch, ham gange.

Es hot nit lang gedauert, do hot de Trompeter, es hot jo noch koa Siereen gewwe, die Feierwehrmänner schun widder aus de Feddern geholt un zum Eisatz gerufe.

In Neidorf had de Blitz in die

Kerber-Miehl (mei jetzisch Haus) eigeschlaache, un do hots lischderloh gebrennt, un desweesche war Eil gebodde.



Die Männer kame oagelaafe, un weil se nit viel geschloofe hadde, un noch e bissje dorzelisch warn, hot oaner des Dor uffgerisse, die

Spritz eraus geholt un los gings in Rischdung alt Schossee.

Koaner hot gemerkt, dess se nit die Spritz hadde, sonnern die Mussikoil, un als des Ding immer schneller worn is, hot de Hauptmann gerufe, die Hemmnik zu, un der, der hinne gelaafe is, hot die Kurbel gedreht, un noochdem der e paarmol gedreht had, do hot der Bloosebalsch widder Luft genuch gehad, un schon ging die Mussik los: „Jetzt fahren wir nach Lindenau, da is der Himmel blau, da tanzt der Ziegenbock mit seiner Frau.“

Spädesdens do hawwe die Männer gemerkt, dess se statt de Spritz die Oiil erwischte hadde, un weil se den Mussikwaache nit mehr bremse konnde, sin die, die druff gehoggt hadde, abgespunge, un hawwe des Ding sisch selbst ibberlosse.

Nooch e paar Ibberschleesch, un viel Getöss hot die schee alt Oiil beim Diefebach (Werrtschaft) unne in Neidorf brummend un stöhnend vor de Dier ihr Lebe ausgehaucht. Dem Kerber sei Miehl is abgebrennt, un die arme Raudaler Feierwehrmänner hadde noch lang Spott un Häm ze ertraache.

Friehers hots in jeder Ortschaft ville Originale gebbe, Leit die jeder gekennt hot un ibber die en ganz Meng Geschichte erzählt worn sin. Des Finke Bebbel war so oaner, der hot in der Miehlgasse gewohnt un hot mit Obst gehannelt. In de Miehlgass hatt' aach de Waachner Krechel sei Werkstatt. Ville alde Eltviller erinnern sich noch an den Spruch:

*Wer werft dann so mit Ebbel – des is des Finke Bebbel,
wer werft dann do mit Stoa – des is des Krechels Schoa.*

Die Finke Bebbel uff de Neidorfer Kerb

von Franz Ludwig, Martinthal

In Neidorf war Kerb un uff em Marktplatz hot en Karusell gestanne, die Mussik hot gespielt un des Ding hot sisch munder gedreht, nadierlich nor vun Hand, denn zu der Zeit hots noch koan Modor gewwe for des Ding ze drehe un deshalb warn aach immer e paar junge Kerle do die des Karusell am laafe gehalle hawwe.

Es war lusdisch un so rischdisch schee, do kam des Unheil aus Rischdung Schlangebad.

De Finke Bebbel vun Elfeld war

widder mol uff oaner vun seine Saufourn gewese un kam mit seim Audo die Hauptstroß erunner, denn domols musst mer noch dorschs Ort fahrn. Er is in seim besoffene Kobb, im warste Sinn voll widder des Karusell gefahrn, un weil des schun e paar Jährscher uff em Buggel had un dodorsch e bissje waggelisch war, is es uff die Seid gekibbt un hot ganz schebb do gehonge.

Die Neidorfer Bube hawwe nadierlich den Bebbel gleich aus dem Audo gehold, un wolde

dem grad de Buggel voll haare, do kam zum Gligg vor den Bebbel, de Bolizeidiener die Gass erunner gelaafe, um den Struwwel do ze schlische un hot vun weidem schon gerufe: „Loss den doch geh, seht ihr dann nit, dess der besoffe is“ un hot den Bebbel dann dene Bube aus de Fäng gerisse, ins Audo geholfe un gesaacht: „Jetzt mach dess de ford kimmst, un loss disch hier bloos nit mehr bligge“.

Des warn noch Zeide,gelle?

„So schwetze merr, so schenne merr!“

zusammengetragen und erklärt vom Michael Eulberg.

Im „Rheingauer Gebabel“ bemühen wir uns, die Rheingauer Mundart zu pflegen. Es kommen alle Mundartautoren, die ein Dialekt-Gedicht oder eine -Geschichte einreichen, zu Wort. Auffällig ist, dass es dabei Unterschiede gibt, von Ort zu Ort und von Wort zu Wort. Das Redaktionsteam ist dankbar für jede Ein-sendung und legt großen Wert darauf, dass die Unterschiede nicht unter den Tisch fallen.

Peter Michael Eulberg, Staatsanwalt a.D., geboren in unteren Rheingau, genauer in Assmannshausen, Autor des Rheingauer Wörterbuchs „Aach Gude“, bespricht und erklärt Rheingauer Schimpf- und Spottwörter aus seinem Rheingauer Wörterbuch. Dabei tauchen Wörter auf, die dem Dialektsprecher aus dem oberen Rheingau vielleicht unbekannt sind, den einen oder anderen im oberen Rheingau gebräuchlichen Ausdruck sucht er dagegen hier vielleicht vergebens.



Dreckbee, die: Schimpfwort für schmutziges Kind, schmutzige Frau, vgl. Beele.

Dreckbiddel, der: Schimpfwort; wird nicht als verletzend oder beleidigend aufgefasst.

Dreckdeibel, der: Schimpfwort für körperlich oder charakterlich schmutzigen Menschen.

Dreckhammel, der: Schimpfwort für körperlich oder an der Kleidung schmutzigen Menschen.

Dreckmensch, das: böartige, nieder-trächtige Frau.

Dreckpänz, die: Schimpfwort für un-artige, lärmende Kinder.

Dreckpeere, der: Dreckskerl, vgl. Achelpeere.

Drecksack, der: körperlich oder charakterlich schmutziger Mensch; noch gesteigert durch den Zusatz *dreggischer*.

Dreckwibbel, der: körperlich oder charakterlich unsauberer Mensch. Eigentlich Mistkäfer (Wiebel: Käfer).

Drehpeere, der: umständlicher, lang-sam arbeitender Mensch; *der kimmt noch am Jingsde Daach se speed*; vgl. Achelpeere.

Drudsch, die, auch Drudschel: ver-ächtlich für unbeholfene, dicke Frau.

Druggebreedche, das: trockener, humorloser, gemütskarger oder geiziger Mensch, alte Jungfer.

Druggespauzer, der: einer, der große Töne spuckt mit nichts dahinter.

dumm Dibbe, dumm Dier: gutmütige Beschimpfungen; vgl. doll Dibbe.

Dumbbach, der: Dummkopf, eine Wendung aus Niebergalls Datterich. Ich bin doch nit vun Dumbbach: Ich bin doch nicht blöd. Hier wird eine Eigenschaft zum

Taufpaten für einen angenommenen Ort. Minderwertige Gegenstände, die nichts taugen, sind dummbachen.

Dunnerkeil, der: Teufelsbraten, Schlitz-ohr, böartige Person, die einen ärgert, auch Kind.

Dunsel, die: eingebildetes, auffallend gekleidetes Frauenzimmer, aufgeblasene Person. Lat. dominicella: kleine Herrin.

Dunseldeinche, das: familiär für verwöhntes, weinerliches Kind.

Dusseldier, das: weibliche Form von Dussel; Adj. dusselich.

Eggebrunzer, der: vulgäres Schimpf-wort mit der Unterstellung, der Be-schimpfte sei so ordinär, seine Notdurft in jede beliebige Ecke zu verrichten.

Eggestejer, der, bei uns an bestimmten Ecken jedes Orts tagsüber und bis spät in die Nacht zu finden gewesen mit oft die Nachtruhe störendem Dauergeschwätz.

Eibche, das: traniges Mädchen, geistig träger Mensch.

Einfalt, die, Bezeichnung einer ein-fältigen Person, besonders in tadelnder Anrede: Du Einfalt!

Espesje, das, abwertend für leicht-sinniges Mädchen; frz. espèce: Art, Gattung.

Eüjeüche, das, auch Eüjeüche: familiär für empfindliches Kind, empfindliche weibliche Person. Lautmalerisch für die weinerlichen Klagelaute solcher Personen.

Feierbichs, die, wildes, feuriges Mädchen.

Flabbes, der, ungezogener Mensch, Flegel.

Flehbutz, der, eigentlich unsauberes, hässliches Hundevieh, übertragen Schimpfwort für einen unsauberen, ab-stoßenden Kerl.

Flehhaub, die: träger, beschränkter Mensch, der Flöhe unter seiner Haube duldet.

Flohpeere, der: 1. von Ungeziefer befallener Mann; 2. einer, der sich das „Flohen“ (Abbetteln) zur Gewohnheit gemacht hat.

Forzmajor, der: Angeber.

Fulder, der: ungehobelter Mensch. Stammt aus der Zeit, in der aus der Gegend von Fulda Erntearbeiter in unsere Gegend kamen. Sie brachten Sitten mit, die als nicht fein empfunden wurden. Der saift, frisst un kloppt sich wie ein Fulder, mussten sie sich nachsagen lassen.

Futt, die, Pl. Futte, vulgär für das weibliche Geschlechtsteil. Vulgär-herab-setzendes Schimpfwort: Dumm Futt. Auch gegenüber Männern: Futtkopp. Wenn einer seiner Aufgabe überhaupt nicht gewachsen ist, dann stell-d-er sich ää wie e Futt beim Haairobbe (Heurupfen). Wenn einer nur dumme Ideen hat, heißt es Nix im Kopp wie Futt un griene Bohne. Mhd. vut: Scheide, aber auch Gesäß; Verwandtschaft mit Futteral.

Gaasekniddelskreemer, der, einer, dessen Geschäfte nichts eintragen.

Gaase-Reff, das: Spottwort für lange, dürre weibliche Gestalt. Vergleich mit hölzerner Futterraufe für Ziegen.

Gasseglänzer, der: Angeber, Blender; draußen Hui und drinnen Pfui.

Geelerieb, die: Möhre; Spottwort für Rothaarige. Babbich Geelerieb ist eine ungepflegte Person.

Gemiesdieb, der: Schimpfwort gut-mütiger Art.

Gemiesraup, die, Schimpfwort gut-mütiger Art für Frauen, wenn sie gern im Garten wirken.

Gernreich, der: einer, der sich ständig

laut seines Besitzes rühmt, ungeachtet ob er etwas hat.

Gesocks, das: minderwertige Gesellschaft, Gesindel.

Gesteck, das: abwertend für Mensch. Lang Gesteck: groß gewachsene Person. Derr Gesteck: dürre Person Narrisch Gesteck: närrische Person.

Giftmichel, der, auch Giftnickel: neidischer, jähzorniger Mensch. Entspricht der Giftnudel, verbunden mit den Vornamen Michael bzw. Nikolaus.

Gipskopp, der: Schimpfwort für einen, dem man unterstellt, den Hohlraum oberhalb des Halses entsprechend gefüllt zu haben.

Gloggebatschel, der: Steigerung von Batschel (s.d.).

Grindkopp, der: Bezeichnung für einen unverträglichen, streitsüchtigen Menschen.

Haamdigger, der: Heimtücker, hinterlistiger Kerl. Met so aam kannst-de sibbe Seck Salz esse un kennst-en immer noch nit.

Hambel, der: dumm-gutmütiger Kerl, ein Mensch, der sich gängeln lässt, der keinen eigenen Willen hat; Kurzform für Hampelmann.

Hanjer, der, auch Hanjee: Handlanger, nicht sonderlich geschickter Mensch.

Hannebambel, der: gutmütig-energieloser Mann, dem die Hand bambelt (hängt); einer, dessen Frau die Hosen anhat.

Heggebangert, der: beleidigendes Schimpfwort, das unterstellt, dass der Beschimpfte heimlich hinter der Hecke, also unehelich gezeugt sei; vgl. Bangert.

Hemdschisser, der, Spottwort für Maler und Tüncher wegen der langen weißen Arbeitskittel.

Heringsbändicher, der, Spottname für Kolonialwarenhändler und insbesondere ihre Lehrlinge.

Hochsaascher, der: derb für Großmaul, Angeber, aaner der met de große Hund pisse will, abber's Baa nit hebe kann.

Hoor-eil, die: verächtlich für unsauberes, schlecht frisiertes, auch gesellschaftlich und moralisch nicht schätzenswertes Frauenzimmer (Haar-Eule).

Hosebrunzer, Hosepisser, Hose-

saascher, der: vulgäre Beschimpfungen, die unterstellen, dass der Beschimpfte bei Angst seine Bedürfnisse nicht beherrscht.

Hoseschisser, der: ängstlicher Mensch.

Hudsimbel, der, Steigerungsform für Sempel, Einfaltspinsel. Mhd. hut oder hud: Wacht gehörte bis ins ausgehende Mittelalter zu den Alltagsbegriffen und wurde auch in der Kanzleisprache angewendet als Bezeichnung der bürgerlichen Wachtpflicht an Toren, auf Mauern und Türmen und bei den Landwehren. Hudsimbel hat also nichts mit der Kopfbedeckung zu tun, sondern bezeichnet einen einfältigen Menschen, der für die anderen Bürger den Wachtdienst leisten muss, wobei dem Wortteil simbel das lat. simplex: einfach zugrunde liegt.

Iddi, der: verharmlosende Abkürzung von Idiot.

Kadoffel, die: Schimpfwort für alte oder ältere, verblühte Frau: aal schrumbelisch Kadoffel.

Kaffer, der, Schimpfwort für Dummkopf, Bauer; jidd. und rotw. kapher: Bauer, Dummkopf, auch Bube im Kartenspiel (Die Bezeichnung für die Bantu in Deutsch-Südwest-Afrika zur Zeit Kaiser Wilhelms II. ist davon unabhängig, sie kommt von span., port. cafre: Barbar, dies wiederum von arab. kafir: Ungläubiger. Beide Bedeutungen wurden aber vermischt).

Kalb Moses, das: begriffsstutzige Person.

Kanzelschwalb, die: Frömmlerin, Bettschwester.

Katzuff, der, Spottwort für Metzger; jidd. kazew: Fleischer, Metzger.

Kichespritzer, der, Spottname für Tüncher.

Kindskopp, der: kindischer, unbedachter Mensch.

Klotzkopp, der: Dickkopf, Sturkopf.

Knallkopp, der: Spinner mit explosiven Ideen.

Knoddel, die, auch Knoddelche: scherzhaft für Mädchen. Schebb Knoddel: körperlich oder charakterlich krumme Frauensperson.

Knoddelies, die: Kind oder Mädchen, das mit seiner Beschäftigung nicht recht vorankommt; vulgär auch Knoddelbichs.

Knoddelpeere, der: langweiliger Kerl, der mit seinem Werk nicht fertig wird.

Knodefors, der: derb für kleiner Bub.

Krabb, die: streitsüchtige Person oder Kind.

Krauderer, der: Mensch, der plan- und erfolglos arbeitet; meist für nicht sehr gewinnbringende Geschäfts- oder Handwerksbetriebe. Hängt mit der wenig angesehenen Tätigkeit der Krautanbauer bzw. -zubereiter zusammen.

Kribbelbisser, der. Nörgler, Pedant, Neider, schlecht gelaunter Mensch, einer, mit dem man es nicht gern zu tun hat.

Kribbsack, der: unangenehmer, bissiger, scharfer Mensch. Auch Krebbsack, Krobbssack.

Kroddepetzer, der: kleiner Lausbub, einer, der die Krodde (Kröten) kneift.

Krott, die: freches Kind, freches Mädchen, gutmütig gemeint. Klää Krott, goldig Krott ist sogar eine Schmeichelei.

Krufder, der: armseliger Mensch. Die Bürger des Eifeldorfs Krufft gelobten während oder nach der großen Pestwelle 1666, jedes Jahr am ersten September eine dreitägige Fußwallfahrt in das 87 Kilometer entfernte ehemalige Kapuzinerkloster Nothgottes oberhalb von Rüdesheim zu unternehmen. Die nachweislich früheste Wallfahrt war 1674. Es leuchtet ein, dass die Pilger bedürftig waren, was sie in den durchwanderten Ortschaften des unteren Rheingaus nicht eben beliebt machte.

Kuche, der: Schimpfwort pubertierender Jünglinge gegenüber noch nicht zu ihrer vollen Schönheit erblühten jungen Damen. Wenn sie an Akne leiden, sind's Ribbelkuche. Blasphemisches Stoßgebet solcher Jünglinge, auch wenn sie selbst nicht schöner sind: Herr, loss Kaffee re-jene, Kuche hammer genuch.

Kuddebrunzer, der, vulgäres Schimpfwort für kirchliche Würdenträger.

Kwadudder, der: kleiner, lebhafter, tüchtiger, lustiger oder energischer Kerl. In dem Wort liegt Spott, aber auch Anerkennung, es hat den Sinn von ‚klein, aber oho‘. Herleitung aus Koadjutor, dem Vertreter des Erzbischofs und Landesherren im Kurfürstentum Mainz. Der Papst kann Bischöfen bis heute Koadjutoren beordnen.

Kwetsch, die: vulgäre Bezeichnung für das weibliche Geschlechtsorgan und übertragen für weibliche Person: schebb Kwetsch.

Fortsetzung folgt mit Buchstabe „L“

vgl. = Vergleichen mit Beschreibungen in letzter Ausgabe bzw. Wörterbuch „Gude aach“

Des Oldtimer-Fahrrad

von Willi Leitner

It's long ago, said de Engländer, wenn er mehnt, dass ebbes schon lang her is, un so isses es aach mit meine Geschicht.

Es war so aan odder zwa Jahr no emm letzte Kriech. Mei Fraa war domols zehn odder elf Jahr un is in die Schul no Geisenumm zu de „Orschele“ gange, des war die Nonneschul, wo nur Mädcher hinn kame. Die Nonne warn streng, was vielleicht gar nit so schlecht war. Die Mädcher hadde do werklich viel gelernt un sinn aach sehr gut erzoche worn.

Mei Fraa hot vun dehaam, sie un ihr Eldern honn domols in de „GeG“ gewohnt, die war hinner de aal Volksschul un sie hat en ganz scheene Wech gehabt bis in die Schul. En Bus hot's do noch nit gebbe, also hot se vom Vatter des Fahrrad genomme, die Baa dorsch die Gabelle gestreckt un is so no Geisenumm gefahre. Un weil se bei de Orschele nur Röck aahabbe dorfte, war des Fahre mit dem Herrrad gar nit so eifach. Also hot's aanes Daachs gehaaße, mer kaafe dir e nei Fahrrad. Un des is dann aach uff Rate gekaafft worde, weil dehaam wenisch Geld do war.

No de Schulzeit hot se des Rad dann nit mehr gebraucht, weil se e Lehrstell in de Näh vun de Wohnung kriecht hot. Un so hot's aach noch in Rüdde summ gestanne wie mer geheirat hadde. Un aanes Daachs hot ihr Nichte von Hochumm gefroot,



Ein Foto von Frau Leitner als Schulkind mit Fahrrad war leider nicht mehr zu finden.

ob se des Fahrrad hadde könnt, sie bräucht aans. So is des Fahrrad no Hochumm komme für etliche Jahr. Noch einischer Zeit hot mei Fraa ihr Nichte gefroot, ob se des Fahrrad noch brauche deet. Na, hot se gesaat. Also hadde mer des Fahrrad widder zu uns no Eltville geholt.

Abber o jeh, wie hot des ausgeseh. Hinne un vorne platt, des Schutzblech verboochte un noch so einiges. Do kam uns de Gedanke, doch emol zum Reinehr zu gehe, des war en ehemaliche Hufschmied un Schlosser in de Leergass, der hat do en Fahrradgeschäft.

Den hadde mer dann gefroot, ob es sich noch lohne deet, des noch emo in die Rei zu mache. Was, saate de Reinehr, so e gut Fahrrad kriehn se so schnell nit mie. Dess mach ich ihne widder ganz in die Rei.

Un des Rad hot werklich widder schee ausgese, un mei Fraa is prima demit gefahre, biss die Kinner, die mer dann hatte, gesaat hunn, Mutter, es werd abber jetzt Zeit, dess du e nei Fahrrad kriehst, so e modernes, mit e paar Gäng u.s.w. Na, saate mei Fraa, des is doch noch gut genug. Spar-sam, wie mer halt ware. Abber aanes Tags hot dann doch e nei Fahrrad do gestanne. Mei Fraa is aach demit gefahre, hot abber dann immer widder gesaat, des alte is doch besser geloffe, viel leichter. Es hot mer aach besser in de Hand gelehe. Also se war mit dem Neie nit zufridde.

Un no einischer Zeit, als se immer widder von sich gebbe hot, dass des alte Rad doch besser war, hot unsern Sohn, en technisch Genie, der in-zwischen groß war, gesaat, ich mach dir des alt Rad widder in die Rei. Er hot zwar lang gebraucht, un mer soll's nit für möchlich halle, wie es ferdisch war, hot jeder gestaunt.

Es war en Prachtstück entstanne, wie es scheener nit nei war. Sogar e Netz übbers Hinnerrad hot er noch von de ehemalich DDR kriecht, un die Schrifte hot er erneuert, nix hot er ausgelosse. Es hot do gestanne wie en „eins“, wie mer so said. En richdisch „Oldtimer“ Fahrrad.

Un des hot mei Fraa so lang gefahre, bis es dorch e Krankheit mim fahre schwierig worre is. Un so steht des schee Fahrrad heit immer noch do un waat, bis aaner widder emo druff fahre duut.

En Lob uff die Flaaschworscht

von Rolf Göttert, Rüdeshcim

Ich ess deliebscht, do duhn ich garnit strunze, en Flaaschworscht, dick und rot und prall. Dann all die Schwardemaache und die Plunse un aach die Schinke sin doch nit mein Fall.

Aach sieße Kuche brauch ich nit zu esse un aach Gemies will nit in mich enoi. For mich gibt's nor drei Delikadesse un des sinn Weck un Worscht un Woi !

Wann ich als seh, was annern Leit so koche, im Dippe mansche un verriehn, mit Haifischflosse und mit Kotlett-knoche un Soß ihr Deller duhn beschmiern.

Un wann die Leit des Zeich dann ach noch esse un wunnersch duhn, wie wär das gar so foi. Dann lob ich mei drei Delikadesse un des sinn Weck un Worscht un Woi !

Ich duhn nit gern mei Babbelschnuut verbrenne, an Supp, die kochendheiß serviert, un aach wann ich, ach Gott, was duhn ich schenne, mei Händ mit Honisch hon beschmiert !

Aach Messer, Gawwel kann mer gern vergesse, die Ferz, die brauche werklich nit zu sei, ess aus de Hand mei drei Delikadesse un des sinn Weck un Worscht un Woi !

Unn oobens kaam di Fiinetande

von Ulrich Quetscher

Für Nicht-Rauenthaler: In unserem Dialekt gibt's eine Besonderheit, die schon in Walluf für Heiterkeit sorgt und dort mit dem Satz: „Giin mä nooch Roandaal uffs Ääs schlääfe?“ auf den Punkt gebracht wurde. Das „ei“ aus dem Deutschen wird bei uns in vielen Fällen zum „ä“ bzw. „ää“, *alldiewääl mir e bissje brääder schwäzze duun.* Alles Übrige sollte sich den geneigten Leserinnen und Lesern erschließen, wenn sie den Text laut lesen.

Wenn oobens die Fiinetante komme is, dann hadde se vill vezeelt. Es wa nidd mei Tande, sonnern di vunn mäaner Mudder. Oobens nooch em Esse kam se ibber di Gass, hott sich nebäm Oofe uff irn Sessel gehoggt unn dann gaabs di neieste Nachrischde oasem ganze Ord. „De Jaab, dä Dabbes hott sich mäm Kaascht in de lingge Fuss gehaache, des Lisbeddsche vuns Scholle Kadderiin hot den

Dalme oas Näädeff (1*)

geheirad unn bääs Waachners iss endlich was Kloanes oankumme; God-dseidank, mer hott schunn geglaabt, si deed wi en Elefant ölf Monad traache.“

Abber mästens sinn se gar nidd sowäät kumme, wääl se schunn bäm Jaab hängegeblibbe sinn. „Dem sän Vadder war doch aach schunn so en Ibberzwerschlochstigg, der nix rischdisch hiigebrocht hodd unn di Mudder ...

redde mä nitt dribber, dei Kinner horsche zu. Jetz iss er in Elfeld im Krangehoas unn de Dogder Weber hott en schunn widder sesammegefliggt, abbä er soll noch e paa Daach liije, des wäd em grad rechtsei.“

Isch waas ga nidd mä, hodd se en Gleesje Wei gedrungge oddä en Tass Tee? Uff jeden Fall waa's waam nebäm Oofe, so em aale Ding, dess es häät ga nidd mä gibbt: Vorne medd so „ner Reeling wi bäm e Schiff, Oofering, di mä roasnemme konnd, immä en Kessel medd Wasser unn obbe am Ooferohr so Drootstängelscher, wo immä irschend en Handdusch

dribbergehängd hott unn nadiirlich die ääserne Biischelääse, di mer nur oapage konnd, wenn mä en Labbe drumgewiggeld hott. Im Windä, wenn isch vum Schliddefaan haamkaam, dorfd isch mei bloogefrone Fiiss in den kloane Baggoofe stegge. In oaner Hand en Tass Kagau unn in de anner en Scheleebrood. Des war nadiirlich koan Schelee, sonnern di guud selbsdgemachd Mammelaad vum ääschene Obsd. Schwazze Johannisbään, Himmbään,

Sei Mudder hadd's nidd läascht, wääl irn Mann, de Josebb im Kriisch geblibbe war. Deen mussde doch noch gekennnd hadde, en Bild vunn em Mann, schaad ummen. Abber flääsich war se, hodd geschaffd vor zwaa unn iss jo dann aach oone iin zerescht kumme.

Hodd aach koan annern mi oangeguggt, en soabä Wääbsbild. Unn jetz heirad ir Dochdä oanä oas Näädeff. Mä will jo nix Schleeshtes ibber di Lääd schwäzze, abber trotzdeem.“ Ibber de Kriisch hadde di Wääbslääd nidd geschwäzzd, wenn mir Kinner

dabeiwaan, abber

abunnu hodd mä

dann doch des

oane odder

annern mid-

kriid. Die

Mannslääd

hadde sisch

schunn eher

emol dribber

unnerhalle.

Ei, wenn

mä dribber

noochdengd:

Di sinn doch

sunnt nidd

vor Hundsloch

kumme, unn

dann konnde se

uff oamol vunn Frankreisch odder

Pole erzeele. Was isch so middkriid

hadde, waan mästens irschend-

welsche Bosse, di se gerobbt hadde.

Wenn isch wägglich emol was

wisse wolld, wi isch schunn e bissje

elder wa, dann mussd isch mei

Eldern frooche unn wenn se Lusd

hadde, hadde se emol was erzeelt

unn nidd nor di scheene odder

luddische Sache.

Jetz bin isch doch widder gans

vum Lisbeddsche wegkumme,

abber genauso iss aach de Vezeel

von de Fiinetande un de Mudder

abgelaafe. Langwäälisch war's nii.

(1*) Neudorf = Martinthal



Eebään unn so ford.

Kumme mä zum Lisbeddsche unn irm Dalme. Also „Maddiinsdaal“ hott vunn de Alde ni oaner gesaad. „Näädeff“ hodd des Nachbarord bis '35 gehaase unn midd dem neie Naame konnde sisch di Alde ni so rischdisch oafträände. Wäa's vunn de Roandaaler nidd so guud gemeent hodd midd deem Ädsche, hodd's „Bälum“ genennt. „Berl“ känd er im „Aach Guude“ noochschlaache und „um“ stiid for des däädtsche Word „heim“.

„Isch waas noch wi häät, als wääs erscht geschtän geweese, wi des Lisbeddsche uff di Welt kaam.

Hermann Becker

Gründungsmitglied des Rheingauer Mundartvereins

Ein Interview von Ulrike Neradt



Lieber Hermann,

Du bist als Gründungsmitglied unseres Rheingauer Mundartvereins ein Urgestein (genau wie ich!) Kannst Du Dich noch erinnern, wie unsere Zusammenkunft damals stattfand?

Wir waren in der Klostermühle in Kiedrich zusammen und haben dort den Rheingauer Mundartverein aus der Taufe gehoben. Es war eine sehr lustige Runde. Mit dabei war auch Herr Wilhelm Ochs, der die formale Vorgehensweise begleitet hat. Planungsgegenstand war damals bereits das Mundartstück von Hedwig Witte „Die Hallgartener Jungfer“.

Unser erstes großes Projekt war, wie Du erwähnst, das Mundartstück von Hedwig Witte „Die Hallgartner Jungfer“. Du hattest dich in Deiner Rolle als Rheingaubesucher für einen anderen Dialekt entschieden. Wie bist Du gerade darauf gekommen?

Es war nicht unbedingt mein Wunsch, die Rolle des Rheingaubesuchers – ein Berliner im Rheingau - zu spielen. Aber die anderen Rollen waren im Wesentlichen vergeben und gut besetzt. Ich habe aber diesen Part sehr gerne übernommen; es hat mir viel Freude gemacht. Ich hatte bei den ersten Aufführungen zudem das Glück, als Bühnenpartnerin eine Schauspielschülerin an meiner Seite zu haben, von der ich wertvolle Tipps erhielt. Sie spielte eine Hamburgerin mit entsprechendem Dialekt. Ich erinnere mich noch sehr gerne an diese Zeit.

Kannst Du Dich noch an eine besonders lustige Situation erinnern, die damals vor, hinter oder auf der Bühne passiert ist?

Ich erinnere mich gut an eine bestimmte Szene. Als nicht sehr trinkfester Rheingaubesucher musste ich nach ausreichendem Weingenuss auf der Bühne stürzen. In der Szene unmittelbar davor hatten meine Mitspieler stets Probleme mit dem Text. Dass diese Situation vom

Publikum möglichst unbemerkt blieb, raunte man mir zu: „Los, fall hin!“ Also etwas früher, als eigentlich vorgesehen. Das Publikum hatte seinen Spaß und jetzt wusste auch jeder, wie es textlich weiterging. Das erlebte ich an fast allen Aufführungen.

Es sind ja nicht nur schauspielerische Qualitäten, die dich auszeichnen. Als Moderator von großen Konzerten bist Du im Rheingau ein Garant für professionelle und humorvolle Ansagen der einzelnen Stücke.

Da ich selbst viele Konzertmoderationen gemacht habe, weiß ich, wieviel Vorbereitungszeit dahinter steckt, um für eine Ansage so viel Wissenswertes wie möglich und zeitmäßig so wenig wie nötig dem Publikum interessant vorzutragen.

Mich würde mal interessieren, wie Deine Vorgehensweise an diese Arbeit ist.

Konzertmoderationen sind eine große Leidenschaft von mir. Besonders deshalb, weil man mit Sicht auf das zu moderierende Musikprogramm eine breite Vielfalt der Gefühlsregungen ausleben kann. Ich bereite mich intensiv auf die einzelnen Kompositionen vor, habe dazu auch entsprechende Literatur sowie Mitschnitte aus Rundfunksendungen.

Bei den Moderationen ist wichtig, dass die Musik und der Gesang im Mittelpunkt stehen. Die Überleitungen auf das notwendige Mindestmaß zu beschränken, ist die eigentliche Kunst. Dabei die richtigen Worte zu wählen, ist die weitere große Aufgabe. Denn es gibt nicht nur eine Harmonie in der Musik, sondern auch in den Worten, die man spricht.

Mein großes Vorbild ist heute noch der frühere SWR-Rundfunkmoderator Baldur Seifert, der dies großartig beherrschte. Und der die einzelnen Moderationen meist mit einem passenden Vers abschloss. Das beherzige ich in gleicher Weise. Im Übrigen bin ich Bernd Hans Gietz sehr dankbar, dass er mir dazu in seinen Chorkonzerten nicht nur die ersten Gehversuche ermöglicht hat.

Deine schönen, vor allem witzigen Mundartgedichte hast Du endlich einmal zu Papier gebracht. „ReimGold“ heißt es. Du und Dein Freund Lothar Meckel haben ein tolles Mundartbuch daraus gemacht. Kannst Du Dich an Dein allererstes Gedicht erinnern? Und wie bist Du überhaupt zum Reimen gekommen?

Bezüglich Reimen war ich durch meinen Vater vorbelastet. Er war ein großartiger Fassenachter. Seine gereimten Büttenreden habe ich mit sehr viel Freude gelesen. Und dachte, das mit dem Reimen schaffst du nie. Doch dann habe ich mich eines Abends im Advent mal drangesetzt, und siehe da, es war einigermaßen gut gelungen. Dies erste gereimte „Werk“ war ein Weihnachtsgedicht. Es ist wohlver-

wahrt in meinen Unterlagen. Meine Eltern hatten viel Freude, dieses Talent bei mir zu entdecken. Insbesondere mein Vater war sehr stolz, diese Begabung an mich weitergegeben zu haben. Ich hatte ihn dies noch rechtzeitig spüren lassen, denn wenig später ist er verstorben.

Wie war eigentlich Deine Berufslaufbahn?

Nach Volksschule und dreijähriger Handelsschulzeit begann ich meine Ausbildung bei der Rheingauer Volksbank. Dort blieb ich insgesamt 46 Jahre. Nach Absolvierung weiterer berufsbegleitender Seminare verantwortete ich schon bald den Bereich Rechnungswesen, später hieß er Bilanzmanagement. Besondere Aktionen im Rahmen meiner Zuständigkeit waren die Übernahmen dreier bis dahin selbständiger Rheingauer Raiffeisenbanken. Außerdem begleitete ich intern die Währungsumstellung von D-Mark auf Euro. In den letzten 17 Berufsjahren vertrat ich zudem die Bank nach außen hin als Prokurist.

Dein großes Steckenpferd ist auch die Fassenacht. Was bedeutet die Fassenacht für Dich?

Ich bin inzwischen über fünfzig Jahre auf der Fassenachtsbühne aktiv. Das erklärt schon hinreichend, was mir Fassenacht bedeutet. Mit Fassenacht fing ja auch alles an. Das war damals die einzige Auftrittsmöglichkeit. Ich habe dabei die ganze närrische Hierarchie durchlaufen: Redner, Elferrat, kurze Zeit Sitzungspräsident, Fassenachtsprinz. Wenn ich früher ortsübergreifend Vorträge gehalten habe, so beschränke ich mich jetzt nur noch auf die Kappensitzung der Kolpingfamilie Winkel, und dort als Vortragender gemeinsam mit meinem Freund Lothar Meckel, selbstverständlich immer in Mundart. Da, wo alles begann, will ich mich auch einmal von der Fassenachtsbühne verabschieden. Ich leide aber nicht darunter, dass die kommende Kampagne

keine Kampagne sein wird. Es geht auch so.

Betätigst Du Dich noch auf weiteren Gebieten?

Nach Beendigung meiner beruflichen Tätigkeit widme ich mich vermehrt auch kirchlichen Angelegenheiten. Ein Schwerpunkt ist dabei mein Engagement im Freundeskreis St. Aegidius Mittelheim, der sich hauptsächlich den Erhalt der Basilika zum Ziel gesetzt hat. Mit der Organisation und Durchführung von Benefizkonzerten und auch anderen Aktivitäten kann ich mich dort wirkungsvoll einbringen. Ebenso ist mir die Mitarbeit in der Kolpingfamilie Winkel wichtig.

Wie hast Du das Corona-Jahr erlebt? Welche Einschnitte musstest Du hinnehmen? Konntest Du auch Positives daraus ziehen?

Dieses Corona-Jahr trifft uns in gewisser Weise ja alle, wenn auch ganz unterschiedlich. Anders als sonst konnte ich in diesem Jahr aufgrund der Absagen kein einziges Konzert moderieren. Da hat mir schon etwas gefehlt. Ich habe die zusätzliche freie Zeit genutzt und mich weiter mit Musikkultur beschäftigt. Das werde ich, wann immer es sein wird, sicher gut verwerten können. Die Mundart kam aber auch nicht zu kurz.

Zum Schluss noch eine Frage: Welche Inspiration hast Du damals von unserer Heimatdichterin Hedwig Witte erhalten, die auch vielleicht für Deine zukünftige literarische Arbeit wichtig war?

Hedwig Witte war eine Persönlichkeit, fest verwurzelt und geerdet in unserer Heimat. Ihr literarisches Gesamtwerk strömt diese tiefe Verbundenheit aus. Es war für mich Ansporn, in der Mundart diese Heimat mit ihrem besonderen Menschen-schlag und dieser unverwechselbaren Kulturlandschaft hörbar werden zu lassen.

UN

Selige Nacht

von Hermann Becker

Selige-Heilige Nacht,
Du färbst das Himmelszelt
Mit deiner ganzen Pracht.
Rufe die Menschen der Welt.
Leuchte mit deinem Schein
Das große Weihnachtswunder
In ihre Herzen hinein.

Selige-Heilige Nacht,
Du hast den Hütern der Herden
Jubelnd die Botschaft gebracht
Dass auch sie glücklich werden.
Hole sie weg von der Glut.
Lass ihre Herzen in Liebe entbrennen
Dort, wo das Kindlein ruht.

Liebe nur rettet die Welt.
Nicht der Atome Gewalten
Volk gegen Volk gestellt
Werden die Menschheit erhalten.
Neigt euch im Stalle dem Kind.
Denn Frieden ist allen Menschen
beschieden
Die guten Willens sind.

Rheingauer Kich: Dippehas'

betrachtet und recherchiert von Herbert Michel



Dibbehas ist nicht einfach „Hase im Topf“, Dibbehas ist Ritual und Kult. Kult in der Rheingauer und in der rheinfränkischen Küche.

Es ist die besondere Art Feldhasen zu marinieren und zu schmoren, damit das Fleisch besonders zart und aromatisch wird.

Der fertig hergerichtete Topf wurde einst im dörflichen Backhaus, dem „Bagges“ gegart. Als es das Bagges nicht mehr gab, wurde der Dibbehas beim Bäcker in der Restwärme des Steinbackofens gegart. In den Backöfen unserer modernen Küchen ist dies natürlich auch sehr gut möglich, vorausgesetzt der Topf passt in den Ofen.

Der Dibbehas zählt zu den geselligen Essen, denn er wird der erwartungsvollen Gästerunde im verschlossenen Topf serviert. Beim Öffnen verströmt er den wunderbaren Duft seiner Gewürze, begleitet von den Ahs und Ohs der Gäste. Es ist für die Gastgeber eine ziemlich stressfreie Zubereitungsmethode, da man alles vorbereiten kann und der Backofen den Rest erledigt.

Des Dibbe oder der Topf

Unser Dibbehas-Dibbe ist ein eigens für diese Zubereitungsart getöpfter Steinguttopf. Solche Töpfe werden auch heute noch im Westerwald hergestellt. Unser Dibbe ist seit Urgeboßmutterns Zeiten in Betrieb. Er hat einen Inhalt von ca. acht Litern.

Das Besondere daran ist, dass der Deckel nicht auf dem Rand aufsitzt, wie bei normalen Töpfen, sondern auf der Innenseite des Topfes ist ein Wulst, auf dem der Deckel aufliegt. Dadurch tropft der sich am Deckel kondensierende Kochdunst in den Topf zurück.

Da die Kochzeit ca. 4 Std. dauert, wird auf diese Weise das Verdunsten der Garflüssigkeit verhindert und das Fleisch kann nicht austrocknen. Natürlich kann man auch eine Gusskasserolle mit ent-

sprechendem Inhalt verwenden. Dann reduziert sich die Garzeit um etwa eine halbe Stunde.

Der Hase

Dibbehas entstammt nicht der Arme-Leute-Küche. Die Jagd war einstmals nur dem Landesherren gestattet. Da dem Rheingauer auch heute noch jede Menge Wildererblut in den Knochen steckt, war so ein Häschen fangen Volkssport. Auch unsere verehrte Hedwig Witte, hat über den Hasenfang gedichtet.

Hatte man also einen „Labbing“ gefangen, ließ man ihn nicht lange abhängen, sondern er wanderte flugs und unauffällig ins Dibbe. Zum ganzen Hasen gehören natürlich auch Kopf und Vorderteil, wer die aufgetischt bekommt ist angeschmiert. Daher verwende ich nur Hasenhinterläufe.

Man bekommt sie entweder frisch oder erbeutet sie in der Tiefkühltruhe des Supermarktes. Wichtig ist, dass die Keulen ungespickt sind. Oft wird dazu auch noch geräucherter Speck verwendet, Adieu schönes Wildaroma.

Die Sache mit dem Blut

Bei allen einschlägigen Gerichten wie Dibbehas, Schweinepfeffer, französischen Ragouts, skandinavischen Swartsobbas und natürlich Blutwürsten und Boudins dient das Blut als Bindungsmittel. Da die Mehrzahl der Metzger heute nicht mehr selbst schlachtet, ist die Beschaffung von Blut nicht mehr so einfach wie zu Großmutterns Zeiten. Viele Hobbyköche schrecken auch vor der Verwendung frischen Blutes zurück. Deshalb habe ich für meine Rezeptur einen Ersatz entwickelt. Diesen Ersatz stellen Tomaten-

mark, Rote Beete und fein geriebene Zartbitterschokolade dar. Außerdem muss man, um der Soße die richtige Konsistenz zu geben, mit ebbes Kartoffelmehl die richtige Bindung herstellen.

Zutaten für acht Personen

- 8 Hinterkeulen bzw. 4 Doppelkeulen vom Feldhasen
- 1 kg Spanferkelbauch (2 x 2 cm gewürfelt)
- 500 g Wurzelgemüse (Karotten, Petersilienwurzel, Lauch, Sellerie, weiße Rüben, grob gewürfelt)
- 1 Knoblauchzehe (fein hobeln, das bekommt dem Knoblauch am besten)
- 1 rote Peperonischote (entkernt und in feine Streifen geschnitten)
- je 1 Flachbeutel (klein) Lebkuchen- oder Spekulatiusgewürz, Kardamom
- 4 Wacholderbeeren (gequetscht)
- 3 Nelken oder eine gute Messerspitze gemahlene Nelke
- Pfeffer, gemörsert
- 1 TL getrockneter Thymian
- 2 Lorbeerblätter 1/2 TL Kümmel Muskat
- Zitronenzesten
- 1,5 L Rotwein mit einem mittleren Gerbsäuregehalt
- 150 g einfachen Lebkuchen oder braunen Spekulatius 2 EL Johannisbeergelee (rot) Salz
- statt 1/4 L Schweineblut verwenden wir
- 1 EL Tomatenmark
- 1/2 L Rote Beetesaft
- 100 g schwarze Schokolade (60-75 %)

ca. 1/2 L Hühnerbrühe

1 gehäuften EL Kartoffelmehl

ca. 500 g Brotteig (vom Bäcker, TK oder selbst gemacht)

Das Marinieren der Keulen

Den Spanferkelbauch in der Pfanne anbraten, herausnehmen und Wurzelgemüse, Knoblauch und Peperoni mit dem Tomatenmark darin leicht anrösten, ins „Dibbe“ geben, Fond mit etwas Rotwein ablöschen, zum Wurzelgemüse geben. Pfanne reinigen und die Keulen (Doppelkeulen mit der Geflügelschere teilen) mit etwas Butterschmalz kräftig darin anbraten, beiseite stellen und wieder den Fond mit etwas Rotwein ablöschen. Fond mit dem restlichen Rotwein, Gewürzen in das „Dibbe“ geben und alles umrühren. Keulen und Schweinefleisch schichtweise in die Marinade legen und zugedeckt zwei bis drei Tage an einem kühlen Ort durchziehen lassen. Sollte die Marinade das Fleisch nicht ganz bedecken, noch mit Hühnerbrühe oder Wildfond ergänzen.

Zubereitung

Am Tage der Zubereitung Keulen aus der Marinade nehmen. Salz, Lebkuchen oder Spekulatius und „Blutersatz“ in die Marinade rühren. Wird Blut verwendet, jetzt auch das Blut unterrühren. Keulen wieder hineinlegen. Evtl. noch etwas Hühnerbrühe zum Bedecken hinzugeben. Topf nicht zu voll machen, damit er nicht überkocht.

Früher wurde der Deckelrand sofort mit Brotteig verschlossen und kam so in den Backofen. Am Ende der Garzeit begann das große Zittern. Lag der Hase, im wahrsten Sinne des Wortes, im Pfeffer oder hatte man richtig gewürzt? Denn Nachwürzen war nicht möglich, da man ja sonst den Brotrand zerstört hätte.

Aber es geht auch ohne Zittern, stressfrei soll die Köstlichkeit ja entstehen. Ich gare den Dibbehas bis ca. 1 Stunde vor Ende der Garzeit ohne Teigverschluss. Dann öffne ich den Topf, salze unter Umständen etwas nach, gebe das in etwas Hühnerbrühe aufgerührte Kartoffelmehl hinzu und versuche in den Sud einzurühren. Deckel wieder drauf und nun mit dem Brotteig Deckel und Rand verschließen. Mit angefeuchteten Händen geht das sehr gut. Nicht die Finger verbrennen. Nochmals eine Stunde in den Backofen stellen.

Kochzeit:

Keramikdibbe: 4 Stunden bei 180 °C
Gusseiserner Bräter: 3,5 Stunden bei 180 °C

Nun beginnt das Ritual des Öffnens und Servierens. Den Topf in der Mitte der Tafel platzieren. Einen Teller für den Brotrand haben Sie bereitgestellt und brechen ihn nun vom Rand los. (Vorsicht, sehr heiß). Heben Sie den Deckel ab und lassen Sie Ihren Gästen Zeit um zu bewundern, zu schnubbern und in den brodelnden Topf zu gucken. Dibbeguggerei ist noch immer sehr beliebt.

Nun verteilen Sie die Keulen. Man muss sie vorsichtig aus dem Topf heben, damit sie nicht zerfallen. Reichlich Soße darüber geben.

Dazu serviert man traditionell Kartoffelklöße und Rotkraut oder Rosebroggele, oder an Stelle des Gemüses Feldsalat. Niemand hindert Sie, Nudeln dazu zu reichen oder Baguette. Löffel für die Soße nicht vergessen!

Wolfram Siebeck war vom „Dibbehas“ so begeistert, dass er es in seinem Buch »Wenn Gäste kommen« aufgenommen hat.

Heft 14 - Winter 2020

Rheingauer MUNDART VEREIN 1984 e.V.

*Ich beantrage die Mitgliedschaft im
Rheingauer Mundartverein 1984 e.V.*

Name:Vorname:.....

Straße:.....Nr.:.....

PLZ:Ort:

Geburtsdatum:

Telefon: privat.....

tagsüber.....

E-mail:

Fax:

Der Jahresbeitrag beträgt 18,00 €.

SEPA-Lastschrift-Mandat: Hiermit ermächtige ich den Rheingauer Mundartverein 1984 e.V. widerruflich die von mir/uns zu entrichtenden Mitgliedsbeiträge per Lastschrift von dem oben genannten Konto einzuziehen. Zugleich weise ich mein Bankinstitut an, die von dem Rheingauer Mundartverein 1984 e.V. auf mein Konto gezogenen Lastschriften einzulösen. Ich kann innerhalb von acht Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrags verlangen.

Bankverbindung:

Name der Bank:.....

IBAN:.....

BIC:.....

Bankverbindung Rheingauer Mundartverein e.V:

Wiesbadener Volksbank / IBAN: DE7251090000052117208

BIC: WIBADE5W

Datum / Ort:.....

.....
Unterschrift

Rheingauer Mundartverein 1984 e.V.,
Steuer-Nr. 037.2509006.2

Ute Langer, Finanzverwalterin
Kiedricher Str. 35 b, 65343 Eltville

info@rheingauer-mundartverein.de - Stand: 20.04.2019

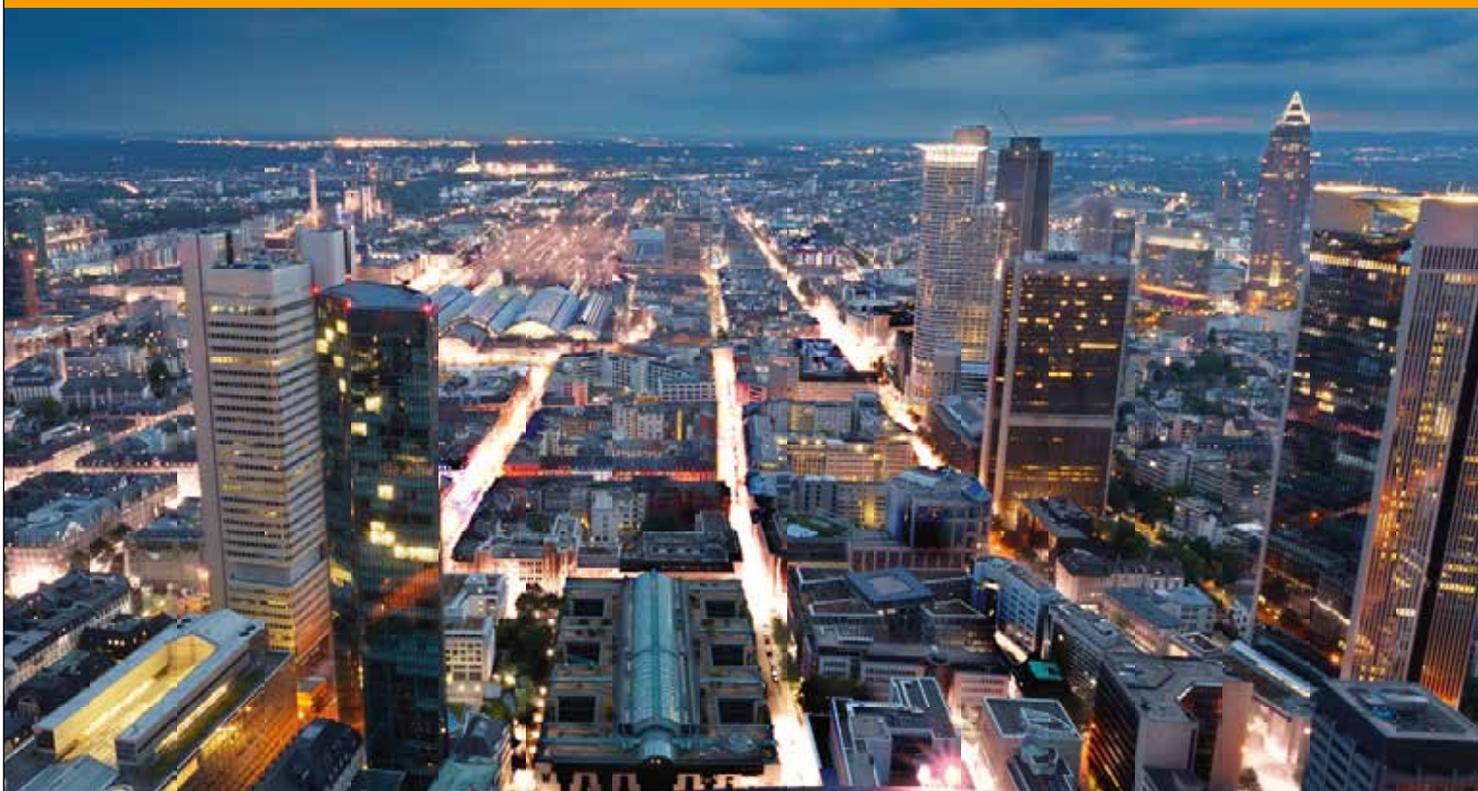


IMPRESSUM

ViSDP: Monika Albert, 1. Vorsitzende des Rheingauer Mundart-Vereins 1984 e.V.,
Tanusstraße 8a, 65344 Martinsthal im Rheingau.

Redaktion: Helga Simon, Ulrike Neradt, Herbert Michel, Monika Albert.
Gestaltung: Oskar Wiffler. Mail: oskar@wiffler.de;

Vertrieb: Buchhandlungen, Geschäfte und Tourist-Infos in der Region und
Bestellungen über www.rheingauer-mundartverein.de



Sicherheit für die smarte Energieversorgung

Ganz gleich, ob Sie in der Industrie, im Bereich Infrastruktur oder in der Energiewirtschaft tätig sind, EFEN bietet Ihnen passende Sicherungs-Systeme nach IEC-/DIN-Standard. Als Spezialist für den sicheren und intelligenten Netzbetrieb bieten wir Systeme und Lösungen aus einer Hand.

EFEN GmbH
Stammhaus
Gewerbepark-Nord 6
04938 Uebigau
Germany

T +49 6123 7045 0
F +49 6123 7045 122
efen@efen.com
www.efen.com

EFEN GmbH
VertriebsServiceCenter
Große Hub 10c
65344 Eltville
Germany

T +49 6123 7045 0
F +49 6123 7045 122
efen@efen.com
www.efen.com

